

ماهیت عکس‌ها

استیون شری

مترجم: محسن بایرام‌نژاد

www.ketab.ir

Shore, Stephen

شور، استیون، ۱۹۲۷-م.

ماهیت عکس ها / استیون شور؛ ترجمه محسن بایرام نژاد؛ ویرایش کریم متقی.

تهران: مرکب هنر: مرکب سپید، ۱۳۹۶.

۱۳۱ص: مصور (رنگی).

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۹۸۳۶۲-۳-۹

فهرست نویسی براساس اطلاعات فیبا.

یادداشت: عنوان اصلی: The nature of photographs, 2nd ed. 2007.

موضوع: عکاسی - کمپوزیسیون

موضوع: آسی - کمپوزیسیون

موضوع: Composition Photography

موضوع: ادراک بصری

موضوع: Visual perception

موضوع: عک

موضوع: Photograph

شناسه: داده: محسن بایرام نژاد، حسن، ۱۳۶۶-، مترجم

رده بندی کنگره: ۹۶ / ش ۱۷ / TR

رده بندی دیویی: ۷۷ / ۱۱

شماره کتابشناسی ملی: ۸۸۹۴۷۸

ناشر همکار
انتشارات مرکب سپید



انتشارات مرکب هنر



www.morakkarabs-sepid.com

استیون شور • مترجم: محسن بایرام نژاد

ویراستار فنی: کریم متقی

طرح جلد: کانون آگهی و تبلیغات نوین

چاپ اول ۱۳۹۷ • تیراژ: ۱۰۰۰ نسخه

قیمت: ۱۵۰۰۰ تومان

تلفن: ۰۹۱۲۵۱۳۷۱۲۶ - ۰۲۱۳۶۲۹۳۱۹۹

کتاب حاضر بر اساس یک حس نیاز به فارسی ترجمه شد. فضای آکادمیکِ عکاسی نیازمند کتابی است که به‌سادگی، و با اختصاری قابل قبول، مباحث پایه را همچون سرفصل و برای تحقیق بیشتر، مطرح کند. استیون شور همین مهم را در کتاب «ماهیت عکس‌ها» پیاده کرده است؛ کتاب ارزشمندی که در دانشگاه‌های معتبر دنیا، در کنار منابع دیگر، تدریس می‌شود.

این کتاب نه فقط برای دانشجویان رشته‌ی عکاسی، که مناسب علاقه‌مندان همه طیف از رسانه‌ی عکاسی است که با مطالعه، سر شوق می‌آیند. عکاسی، رشته‌ای تجربی و تحلیلی است؛ عکاس علاقه‌مند، پس از آشنایی با مسائل ابتدایی، وارد مرحله‌ی جدیدی می‌شود که همزمان با کسب تجربه، با دیدن آثار و مطالعه‌ی نظرات دیگران، از داشته‌های آن‌ها ذهنیت می‌گیرد.

نمی‌توان پیشاپیش از نتیجه‌ی کار مطلع بود؛ پیش می‌آید که دو عکس گرفته‌شده از یک مکان و در یک زمان، معنی و با اندک اختلاف زاویه که به چشم نمی‌آید و اعمال مسائل ریز دیگر، به کلی - از لحاظ فنی و محتوایی - متفاوت باشند. دلیل این تفاوت، یادگرفتنی است. عکاس، ابزار و انتخاب‌های زیادی پیش‌رو دارد. تکنیکی و ذهنی.

ماهیت عکس‌ها، به‌سادگی، مسائل ریز عکاسی را می‌آموزد. مقالات صرفِ تکنیکی، خسته‌کننده بوده و در نتیجه، تاثیر کمتری دارند. استیون شور در این کتاب، ماهرانه، در باب «عکس» گفته و با تصاویری که همراه با نوشته ورده، به خواننده‌ها ذهنیت می‌دهد.

ترجمه‌ی حاضر از چاپ دوم کتاب صورت گرفته که در سال ۲۰۰۰ میلادی منتشر شده است. در مورد تلفظ نام‌های به‌کار رفته در این کتاب، با نگاهی به فرهنگ‌سازی، سعی بر آن بوده که آسامی با تلفظ صحیح‌شان (با استناد به معیت ایران نگاشته شوند. برای این مهم، کتاب جامع «فرهنگ تلفظ نام‌های خاص (تاریخی و جغرافیایی)»، اثر فریبرز مجیدی، و فرهنگ تلفظ نام‌های بریتانیکا، مورد استفاده قرار گرفته است.

همواره در ترجمه (با قبول محدودیت‌های دانشی و ادبی‌ام)، نخست به سهولت خوانش، و سپس به متن اصلی و پایبندی به آن فکر می‌کنم. در باب ترجمه‌ی این کتاب - که با علاقه‌ی شخصی انتخاب شده - از معلم بزرگوaram، اسماعیل عباسی، و دوست گرانقدرم، کریم متقی، به‌خاطر همفکری‌های ایشان تشکر می‌کنم.

+ توضیحات اضافی آورده شده در نشان { }، افزوده‌ی مترجم است.

• اصلاحیه:

- در صفحات ۶۶ و ۱۳۰، نام عکاس «فیلیپ لورکا دی کورسیا» نوشته شده که تلفظ «دی کرشیا» صحیح است.
- در صفحه‌ی ۶۸ بند دوم و در سطر ۳، عبارتِ حاکی از سرعتِ شاترِ «یک‌صد و پنجاهمِ ثانیه» به‌اشتباه نوشته شده است.
- در صفحه‌ی ۱۰۲، نام عکاس «الیور ارویت» نوشته شده که «الیوت ارویت» صحیح است.
- در صفحات ۱۱۴ و ۱۲۷، نام عکاس «اِرن سیسکاند» نوشته شده که «سیسکایند» صحیح است.

محسن بایرام نژاد

تابستان ۱۳۹۱

فهرست

۹	درباره نویسنده
۱۱	مقدمه و انتشارات فیدون
۱۲	ماهیت مکانها
۲۱	سطح فیزیکی
۴۰	سطح نمایشی
۹۱	سطح ذهنی
۱۰۹	طراحی ذهنی
۱۲۷	واژه‌ها و نام‌ها